

Kultur- und Sprachaustausch

Vereinbarung zwischen den Schulen Baar ZG und der Schule Rolle le Martinet VD

Zusammenarbeitsvereinbarung

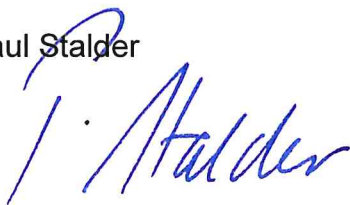
Die Primar- und Oberstufenschulen Baar (ZG) und die Primar- und Oberstufenschule Rolle le Martinet (VD) vereinbaren eine Zusammenarbeit im Rahmen dieses Vertrags. Sie unterhalten langfristige und freundschaftliche Beziehungen mit dem Ziel, gemeinsame Projekte zu organisieren. Diese sollen die Beteiligten im Erlernen der zweiten Landessprache unterstützen und sie auch in ihrer persönlichen Entwicklung fördern.

Die beteiligten Schulen verfolgen das Ziel, allen Schülerinnen und Schülern während ihrer obligatorischen Schulzeit mindestens eine Form von Austausch zu ermöglichen. Sie treffen die folgenden Abmachungen für die Aufnahme einer offenen, pädagogisch bereichernden und verbindenden Zusammenarbeit:

- Die Partnerschaft erleichtert den Sprach- und Kulturaustausch sowohl für Schülerinnen und Schüler als auch für Lehrpersonen. Die beteiligten Schulen und ihre Leitungen unterstützen sämtliche im Kultur- und Sprachaustausch vorgesehene Austauschaktivitäten im Rahmen ihrer Möglichkeiten.
- Wir fördern diese Aktivitäten, welche für die Lehrpersonen freiwillig sind.
- Der Austausch ist in verschiedenen pädagogischen Formen möglich, sei es individuell, in Gruppen oder Klassen.
- Die Partnerschulen bestätigen ihre gegenseitige Verbindung durch diese Vereinbarung. Die Lehrpersonen verpflichten sich, ein begonnenes Austauschprojekt bis zu dessen Abschluss zu betreuen.
- Die Partnerschulen streben im Rahmen ihrer Möglichkeit eine gewinnbringende und effiziente Zusammenarbeit in allen Bereichen an.

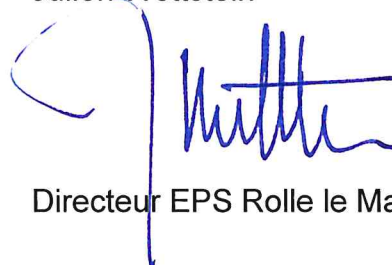
Baar, Freitag, 30. September 2022

Paul Stalder



Rektor Schulen Baar

Julien Wettstein



Directeur EPS Rolle le Martinet

Partenariat linguistique et culturel

entre l'Etablissement primaire et secondaire de Rolle le Martinet VD
et les écoles de Baar ZG

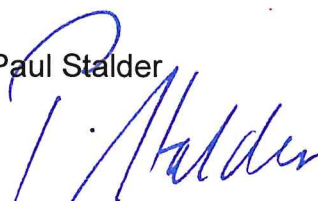
Convention de collaboration

Les écoles primaires et secondaires de Baar (ZG) et l'Etablissement primaire et secondaire de Rolle le Martinet (VD) conviennent d'une collaboration dans le cadre de ce contrat. Elles entretiennent des relations durables et amicales dans le but d'organiser des projets communs. Ceux-ci doivent soutenir les participant.e.s dans l'apprentissage de la deuxième langue nationale et les encourager dans leur développement personnel.

Les écoles participantes ont pour objectif de permettre à tous les élèves d'effectuer au moins une forme d'échange au cours de leur scolarité obligatoire. Elles concluent les accords suivants pour entamer une collaboration ouverte, enrichissante sur le plan pédagogique et créatrice de liens :

- Le partenariat facilite l'échange linguistique et culturel tant pour les élèves que pour les enseignant.e.s. Les écoles participantes et leurs directions soutiennent toutes les activités d'échange dans la mesure de leurs possibilités.
- Ces activités sont fortement encouragées mais ne sont pas obligatoires pour les enseignant.e.s.
- L'échange est possible sous différentes formes pédagogiques, que ce soit individuellement, en groupe ou en classe.
- Les écoles partenaires confirment leur lien mutuel par le biais de cet accord. Les enseignant.e.s s'engagent à suivre un projet d'échange entamé jusqu'à son terme.
- Les écoles partenaires s'efforcent, dans la mesure du possible, d'établir une coopération enrichissante et efficace dans tous les domaines.

Baar, le vendredi 30 septembre 2022

Paul Stalder

Rektor Schulen Baar

Julien Wettstein

Directeur EPS Rolle Le Martinet